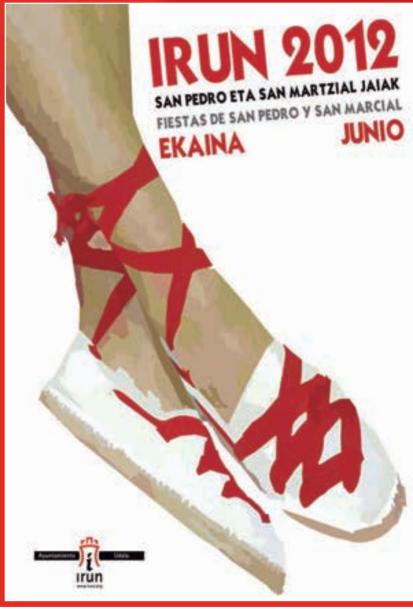


CENTRO COMERCIAL ABIERTO
MERKAGUNE
CENTRE COMMERCIAL URBAIN

# de tiendas

Ekaina - Junio - Juin 2012 → N° 43





ste año, al igual que en las anteriores ediciones, con la colaboración del Ayuntamiento de Irun presentamos el XX CONCURSO DE ESCA-PARATES CIUDAD DE IRUN-SAN MARCIAL 2012. El concurso está ABIERTO a la participación de TODOS los establecimientos comerciales y hosteleros de la Ciudad. Para participar, es necesario inscribirse, de forma totalmente GRATUITA, en la oficina de MUGAN en el Paseo de Colón 27, 1º Oficina 11), y el plazo para inscribirse es hasta el 22 de Junio de 2012.

En el momento de la inscripción, se facilitará a cada establecimiento un CARTEL acreditativo de la participación, el cual deberá figurar en lugar visible del escaparate.

La entrega de los cuatro premios se realizará el 26 de Junio a partir de las 12 h. Para la concesión de los premios, se tendrá en cuenta la imaginación, originalidad y efectividad, así como la calidad del escaparate, debiendo figurar en el mismo artículos de venta habitual en el establecimiento.



#### Palmarés/Irabazleak/Les Gagnats

96 97 98 99 00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 2012

XIXCONCURSO 2011	ÓPTICA IKUSKI
XVIII CONCURSO 2010	MERRYCK
XVII CONCURSO 2009	ATREZZO
XVICONCURSO 2008	PAGALDAY ÓPTICO
XV CONCURSO 2007	PASTELERÍA AGUIRRE
XIV CONCURSO 2006	TRIP
XIII CONCURSO 2005	BIDASOA OPTIKA
XII CONCURSO 2004	ATREZZO
XI CONCURSO 2003	MERKIENA
X CONCURSO 2002	PUERTAS IRAOLA
IX CONCURSO 2001	MÁQUINAS DE COSER ALFA
VIII CONCURSO 2000	LURRA ARTESANÍA
VII CONCURSO 1999	DENOK
VI CONCURSO 1998 (NAVIDAD)	LENCERÍA IZARO
V CONCURSO 1998 (SAN MARCIAL)	BRIKOLAJE EASO
IV CONCURSO 1997 (NAVIDAD)	IRIBARREN DECORACIÓN
III CONCURSO 1997 (SAN MARCIAL)	ATREZZO
II CONCURSO 1996 (NAVIDAD)	J.M. DECORACIÓN
I CONCURSO 1996 (SAN MARCIAL)	CARNICERÍA PEPITA ALONSO

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. Depósito legal: SS-316-02 Fotos: Gerardo García



**LUIS TOLOSA** 

Iglesia, 2 | 20302 IRUN T. 943 624 500 / Fax 943 631 721 imptolosa@euskalnet.net www.imprentatolosa.com

diseño gráfico - todo en impresión digital y offset - papelería y material de oficina

### "Cuando me dijeron que habíamos ganado creí que era una broma, no me lo esperaba"



El primer premio del Concurso de Escaparates de Mugan en su décimo novena edición, fue a parar al establecimiento Óptica Ikuski, en Luis Mariano, donde Rosa Mari Emparan y su equipo llevaron hasta las cuatro vitrinas de sus escaparates una propuesta temática centrada en los personajes del Alarde de San Marcial y sus complementos o accesorios. La propuesta, original y, sin duda, con el sello de la elegancia, se llevó el beneplácito del Jurado.

"No preparamos el escaparate expresamente para el concurso", explica Rosa Mari Emparan, "lo hicimos como cada año cuando llegan las fiestas, aprovechando elementos que habíamos utilizado en anteriores ocasiones y alguien nos animó a presentarnos al concurso. Ni por asomo pensaba yo que podíamos ganar", añade, "de hecho, cuando me lo dijeron pensé que se trataba de una broma".

Los responsables de este veterano establecimiento irunés, exhibieron cada personaje del Alarde con sus elementos, así, la cantinera quedaba reflejada a través de su abanico y unas botas, los hacheros con su mandil de cuero, etc., todo ello acompañado de fotografías y, sin olvidar, los productos que la óptica tiene a disposición de sus clientes, requisito imprescindible para concursar.

#### 1er PREMIO 2011

#### **Decoraciones temáticas**

"Nos gusta mucho decorar el escaparate de forma temática y lo hacemos todo el año con motivos que tienen que ver con la vida de la ciudad, como pueden ser los Carnavales o San Marcos con las opillas, o bien con temas que simplemente nos gustan o nos parecen adecuados, como el cine, pintores vascos... muchas cosas".

En esta ocasión, los sanmarciales han hecho que Óptika Ikuski se decidiera a competir por primera vez con una de sus propuestas más festivas, una idea que, sin lugar a dudas, dio en el clavo. "Nosotros solemos mantener el escaparate de San Marcial hasta el 7 de julio y hubo muchas personas que, después de ver que nos habían dado el premio, se acercaron hasta la tienda a verlo", comenta Rosa Mari.

"Siempre tratamos de hacer las cosas lo mejor posible", concluye, "pero creo que este concurso es un estímulo más para los comerciantes a la hora de esmerarnos y creo que los ciudadanos lo que más valoran es el tiempo que se puede llegar a invertir, la dedicación. Por nuestra parte, no es que vayamos a vender más, pero creo que es positivo porque ayuda a animar la ciudad".





# De tiendas

#### "Solo por la satisfacción de hacer algo que gusta, merece la pena el esfuerzo"



La juventud de esta peluquera y su pasión por los sanmarciales llevó, el pasado año, a Nerea Ansa a presentarse al concurso de escaparates de Mugan "con toda la ilusión". Y esas ganas de hacerlo bien dieron sus frutos, sin duda, pues se alzó con el segundo premio del certamen a base de imaginación y cariño por la fiesta.

"En la peluquería tenemos dos escaparates", explica, "y el primero de ellos lo dedicamos a mostrar distintos moños de peluquería junto a fotografías de cantineras. Colocamos los moños sobre unas cabezas de maniquí grandes y gustó mucho. Pero el que realmente llamó la atención de la gente", puntualiza Nerea," fue el otro escaparate en el que hicimos una recreación de la tradicional fotografía de cantineras que se hace en el monte San Marcial, y lo hicimos con las muñecas Nancy de toda la vida. Claro, diecinueve Nacys en un escaparate vestidas de cantineritas fue algo que sorprendió e hizo que mucha gente viniera expresamente a verlo".

#### Flashes nocturnos

"Fue estupendo, la gente venía a sacar fotos y las vecinas nos decían 'ino sabéis por la noche como saltan los flashes

#### 2º PREMIO 2011

de personas que vienen a ver el escaparate y a hacerle fotografías!'. En el trabajo, las clientas me decían que estaba tan bonito que, finalmente, tenía mucha ilusión por ganar".

Para Nerea, una joven que desprende mucha alegría cuando habla, la iniciativa del concurso de escaparates previo a las fiestas de San Marcial es muy positiva. "Es una manera de animar la ciudad. Quizá en estos momentos difíciles no se incentiva demasiado el escaparatismo y está algo apagado. La gente decora los escaparates pero quizá con un poco de desánimo".

"Pero tal y como yo lo veo, aunque suponga trabajo y también dinero y aunque no haya un premio económico, merece la pena hacer el esfuerzo, aunque solo sea por el orgullo y la satisfacción de hacer algo que le gusta a la gente y que hace que esté dispuesta a venir a verlo". A la vista está que no es fácil desanimar a esta joven emprendedora.

"En mi caso, además", concluye, "pretendí que el público supiera dónde estaba la peluquería, dar a conocer el negocio y fue una publicidad gratuita estupenda". No lo dudamos, seguro que desde entonces muchos iruneses e irunesas saben que en Joaquín Gamón, esquina con Pikoketa, hay un local que promete, cada año, en eso de los escaparates sanmarcialeros.





#### **SEGUROS GENERALES**

ZURICH INDICE GARANTIZADO

ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO

ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA

ZURICH PENSIONES EPSV

#### "Nos gusta presentarnos como forma de dar a conocer la tienda y animar la ciudad"



El tandem formado por María José Trujillo y María José González, al frente de la zapatería Correcaminos Mic Mic, situada en la calle Fermín Calbetón, se llevó el pasado año el tercer premio del concurso de escaparates de Mugan. Su propuesta fue, sin lugar a dudas, la más dulce de esa edición ya que se basaba en presentar enormes caramelos y piruletas de colores rojo y blanco, junto al género de la tienda, zapato infantil, en tonalidades y estilos también acordes al momento.

Los zapatos se presentaron sobre banquetas de peldaño con los colores de la fiesta, lo que permitió mostrar los zapatos debidamente y, al mismo tiempo hacer un guiño –no sabemos si voluntario o involuntario- a las banquetas que en no pocas ocasiones se usan en las aceras para ver pasar el Alarde.

A pesar de que fue un jurado de personas adultas quien tomó la decisión de los galardones, sin duda, los más pequeños de cada casa hubieran dado también un premio a este original escaparate, en el que las golosinas gigantes fueron las protagonistas. Una idea muy apropiada y muy ligada a los pequeños clientes del establecimiento.

"No lo esperábamos, la verdad", comenta Maria José Trujillo. "Nos hemos presentado al concurso desde que abrimos el negocio y otras propuestas de escaparate que habíamos presentado también nos parecían bonitas, sin

#### 3er PREMIO 2011

embargo, no tuvimos premio. Así que no creíamos que, éste en concreto, pudiera llevarse el premio, aunque nosotras lo hicimos con la misma ilusión que todos los demás, claro".

#### **Cuidar los detalles**

Sin duda el esmero y el cuidado con el que estas dos comerciantes vienen preparando cada propuesta tiene mucho que ver con el premio obtenido en 2011. Cuidar cada pequeño detalle, ser original y mostrar, al mismo tiempo, el género de la tienda, no es un reto fácil para quien se enfrenta a él, pero el esfuerzo merece la pena.

Estas dos empresarias están convencidas de ello y del interés de iniciativas como el certamen anual de escaparatismo que organiza Mugan con motivo de las fiestas. "Nos gusta presentarnos al concurso", afirma María José Trujillo, "no deja de ser otra forma de dar publicidad a la tienda y también de animar la fiesta y la ciudad, dando color y atractivo a los escaparates".

Y no les falta razón. El comercio de una ciudad forma parte de su imagen y es importante cuidarla en todos sus detalles.





### "Creo que nunca volveré a tener un escaparate que tenga tanto éxito"



Con un maniquí vestido como una cantinera de Caballería lista para la Revista de Armas y un precioso caballo realizado artesanalmente, Victoria Irigoyen se sintió el pasado año ganadora del concurso de escaparates de San Marcial, aunque, en realidad, el establecimiento que lleva su nombre, situado en Luis Mariano, se llevó un merecido cuarto premio. Su propuesta incluía, además, como mandan las normas del concurso, ropa de la tienda y flores, que también estaban a la venta.

Con todos estos elementos y una exitosa mezcla de buen gusto y entusiasmo, Victoria Irigoyen y su equipo presentaron un escaparate que suscitó un enorme interés entre los iruneses. Elegir el motivo del caballo no le resultó difícil porque es su animal preferido. "Me encanta el caballo e incluso pensé en hacerlo yo misma y miré en varios sitios y de varias formas, pero era complicado. Finalmente, lo hizo el artesano Alberto Saavedra y no pudo salir mejor: el escaparate gustó a todo tipo de personas, niños, jóvenes y mayores".

Victoria ya se había presentado al concurso el año anterior en su establecimiento de República Argentina "y, sin pensar mucho, gané un cuarto premio, así que me animé a hacer algo más elaborado. Hay que tener en cuenta, no

#### 4º PREMIO 2011

obstante, que hacer un escaparate como el del año pasado es mucho trabajo y también dinero".

#### Fotos y emociones

"El escaparate ganador y los otros premiados, que los vi todos, eran realmente preciosos y se merecían su premio", añade, "pero yo ya me sentí ganadora al ver los cientos y cientos de personas que llegaban a pasar por el escaparate y por la tienda para contemplarlo. No exagero si digo que, cada veinte minutos teníamos que salir a limpiar el cristal de las huellas de los niños y los mayores que habían pasado a verlo o a hacerse fotografías. Fue increíble", explica, todavía hoy, satisfecha por haber proporcionado tanta alegría y tantas emociones.

"Para nosotras fue una ilusión enorme ver cómo había mujeres que entraban a la tienda y se les escapaban las lágrimas. Creo que nunca volveré a tener un escaparate que tenga tanto éxito como tuvo éste".

A juicio de Victoria Irigoyen, la iniciativa del Concurso de Escaparates que organiza Mugan para San Marcial "está muy bien porque la gente tiene un entretenimiento añadido a la hora de ver escaparates. Y creo que, por lo menos, la gente de Irun valora mucho el trabajo que se hace".







### FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL PROGRAMA DE ACTIVIDADES 2012

#### 23 DE JUNIO (Sábado)

- ▶ 08:00 horas De la Plaza Urdanibia salida de la MARCHA DE MONTAÑA, por Peñas de Aya. Organizado por Montañeros Iruneses
- ▶ 09:00 horas Desde las 09:00 a 14:00 y de 15:30 a 20:00 horas, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas, V TORNEO INTERNACIO-NAL DE ESCUELAS DE FÚTBOL, organizado por el C D Mariño.
- ▶ 10:00 horas En la plaza Urdanibia, DESAYUNO POPULAR, a continuación OLIMPIADA DE CUA-DRILLAS, organizada por Betti Gotti Euskara Kultur



▶ 10:00 horas En la Recta de Azkenportu, XXXVI CONCURSO INFANTIL DE PESCA AL LANZADO, organizado por la Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa.



- ▶ 10:00 horas En Jaizubia, XXIII DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN" organizado por el Club Hípico Jaizubia.
- ▶ 11:00 horas Salida desde las instalaciones de la Sociedad Deportiva Santiagotarrak de la V
  CONCENTRACIÓN POPULAR DE
  PIRAGÜISMO Y REMO



- ▶ 11:00 horas De 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 horas, en la Plaza Txanaleta, CIRCUITO PORTÁTIL DE TREN DE JARDÍN, organizado por "Bidasotarra 7301" Amigos del Ferrocarril. Precio del billete 1.00€
- ▶ 11:00 horas Desde las 11:00 horas y hasta las 22:00 horas, en la Plaza del Ensanche, XVII TORNEO 3X3 DE BALONCESTO, organizado por el Club Baloncesto Erroibide

ASESORAMIENTO INTEGRAL DE EMPRESAS CORREDURIA DE SEGUROS

www.gruposanjuan.com asesoria@gruposanjuan.com



P° Colón, 27 entpta. 2 Luis Mariano, 6 entpta. Tel. 943 619 400 Tel. y fax 943 616 400 20302 IRUN



- ▶ 13:15 horas De la plaza Urdanibia, salida de las CUADRI-LLAS Y FANFARRES, hacia Ficoba (Comida Popular).
- ▶ 14:00 horas En el Pabellón 3 de FICOBA, COMIDA POPULAR, a continuación Concurso de Parodias, reparto de premios de los concursos organizados(Olimpiada, Camisetas...) y DJ. A las 20:45 horas Kalejira desde Ficoba hasta la plaza San Juan, actos organizados por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea. Precio: 16,00 €
- ▶ 16:00 horas En el trinquete municipal Ramuntxo Berri, finales del XVII TORNEO SAN MARCIAL DE TRINKETE, organizado por Ramuntxo Trinkete Club.
- ▶ 16:30 horas En la plaza Erromes, VIII CONCURSO DE PUZZLES POR



- **PAREJAS**, organizado por Santiagoko Deabruak Kultur Taldea.
- ▶ 17:00 horas En el Polideportivo Municipal Artaleku, EXHIBICION DE BAILE a cargo de la ESCUELA DE DANZA TOXIC y ARTES MARCIALES con el Club Deportivo Shorei-Kan. Entrada libre.



- ▶ 17:00 horas Desde Errotazahar salida de la V SUBIDA DE ROLL SKI A ERLAITZ, organizado por Irungo Mendizaleak.
- ▶ 18:00 horas En el frontón Uranzu, XLIII TROFEO INTERNACIO-NAL SAN MARCIAL DE HALTEROFI-LIA, organizado por el Club



Argitrans.

- ▶ 18:00 horas Desde la Plaza Urdanibia salida de la XXXVI SUBI-DA ATLÉTICA A SAN MARCIAL organizada por Bidasoa Atletiko Taldea.
- ▶ 19:00 horas En la plaza San Juan, colocación del tradicional ÁRBOL DE SAN JUAN, con la actuación de la Banda Municipal de Txistularis
- ▶ 19:30 horas Salida de la plaza Alberto Anguera de los GIGANTES Y CABEZUDOS de la Irungo Atsegiña y Bidasoako Txaranga, acompañados por Txorimaloak Soinu Taldea, Gaiteros Goizut, cerrando la comitiva las Majorettes del Colegio de San Vicente de Paul acompañados por componentes de la Banda de Música Ciudad de Irun. Recorrerán calle Oiartzun, calle Hondarribia,



Servicio 24 horas: 607 598 584

ascensoresaguirrezabal@hotmail.com

Pol. Arretxe-Ugalde Ezurriki kalea, 29 20305 IRUN (Gipuzkoa) Tel.Fax: 943 612 821





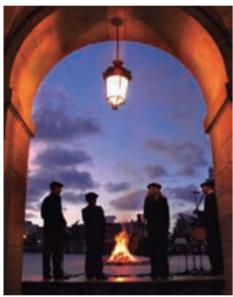
ESTACIÓN DE SERVICIO

TREN AUTOMÁTICO ASPIRADORES

VRANZV. S.A.

Avenida de Navarra, 18 · 20304 IRUN Tel.: 943 62 51 83 · Fax: 943 63 04 98

- ▶ 20:00 horas En la Sala Capitular del Ayuntamiento, saludo oficial de las Fiestas de San Pedro y San Marcia1.
- ▶ 21:00 horas En la plaza de San Juan, AURRESKU alrededor de la hoguera, a cargo de Kemen Dantza Taldea.
- ▶ 21:45 horas El Sr. ALCALDE pren-



derá la hoguera.

▶ 22:30 horas En la plaza Urdanibia, MÚSICA, actuación del grupo SU TA GAR, actuando de telonero el grupo local LUZ DE PUTAS. Durante el intercambio de



los grupos: TORO DE FUEGO.

▶ 23:00 horas En la Plaza San Juan, inicio del ESPECTÁCULO TRUMOIAK (acto de participación voluntaria), organizado por Santiagoko Deabruak. Se recomienda al público que quiera participar el uso de ropa vaquera o de algodón de cuello cerrado, manga larga, pañuelo, gorra y calzado flexible y cerrado. El Ayuntamiento no se responsabiliza de los percances que se produzcan durante el acto.



▶ 24:00 horas En la Plaza del Ensanche y en la Plaza San Juan, ANIMACION MUSICAL. Actuación de la agrupación musical ROCK-BOX-FANFARRE ROCK.

#### 24 DE JUNIO (Domingo)

- ▶ 08:00 horas Desde las 08:00 a 20:00 horas, en el monte San Marcial, EXHIBICIÓN DE RADIOAFI-CIONADOS. Activación especial con motivo de las fiestas de San Pedro y San Marcial, organizado por Radioaficionados URE Bidasoa
- ▶ 08:30 horas A las 08:30 horas, del Stadium Gal, salida de la marcha cicloturista BIDASOAKO PEDAL EGUNA, organizado por el Club Ciclista Irunes.





ESTRABISMOS Y AMBLIOPÍA

RETINOGRAFÍA NO MIDIÁTRICA

TOPOGRAFÍA CORNEAL

TONOMETRÍA Y PAQUIMETRÍA



Nafarroa Etorbidea, 21 - 20304 IRUN Tel./Fax : 943 63 01 93 Email : enekozabalo@yahoo.es

De tiendas

- > 09:00 horas En la plaza Erromes, XXV CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA, organizado por la Sociedad Lagun Artean.
- ▶ 09:00 horas En la Plaza Urdanibia, XXXVII CONCURSO DE BACALAO AL PIL-PIL, organizado por la Sociedad Jostallu.
- ▶ 10:00 horas En el Campo de Fútbol de Artía, FINALES DEL XII TORNEO FÚTBOL-7 ALBERTO GORRIZ, celebrado durante los días 18, 19 y 25 de junio.
- ▶ 10:00 horas En Jaizubia, XXIII DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN" organizado por el Club Hípico Jaizubia.
- ▶ 10:00 horas En el Club de Tenis Txingudy, finales del X CAMPEONA-



TO DE PADEL CIUDAD DE IRUN, celebrado del 18 al 24 de junio, organizado por el Club de Tenis Txingudi.

▶ 11:00 horas Desde las 11:00 horas y hasta las 22:00 horas, en la Plaza del Ensanche, XVII TORNEO 3X3 DE BALONCESTO, organizado por el Club Baloncesto Erroibide



- ▶ 16:00 horas Desde las 16:00 a 20:00 horas, en el Skate Park del Puente de Santiago, IRUN SKATE EXHIBICION, organizado por Hondarribia Board Club.
- ▶ 17:00 horas En la Plazoleta del Juncal, FESTIVAL y entrega de PRE-MIOS DEL XXV CERTAMEN INFAN-TIL DE DIBUJO Y PINTURA, organizado por la Sociedad Lagun Artean.



▶ 19:00 horas En el Amaia KZ, ZAR-ZUELA, "La tabernera del puerto" de Pablo Sorozabal, organizada por la Asociación Lírica Luis Mariano de Irun. Precio de la entrada: 24 € socios y 30 € no socios.

▶ 19:00 horas Desde la Plaza
Alberto Anguera, TAMBORRADA
INFANTIL con el acompañamiento
de componentes de la Banda de
Música "Ciudad de Irun", recorriendo la calle Lepanto, Oiartzun,
Hondarribia, Paseo de Colón,
Txanaleta (parada), Paseo de Colón,
calle Fueros, calle Mayor, Plaza San
Juan (parada), cale Iglesias, calle
Escuelas, Avenida de Salis, calle
Santiago, calle Juncal para finalizar
en la plaza Erromes.





maxi<mark>bebé</mark>

Jostomedi Ttikiak C/ Prim, 39 bajo San Sebestian (Guiporcoa) 18. 943 470 344 C/ Artalako, 3 bajo Iran (Guipancoa) Til. 943 438 223

- Coches y sillas de paseo
- Cunas, moisés y bañeras
- -Canasillas y
- ropa de cuna Mobiliario Infant
- Silias de seguridad
- para automóvil
- Pequeña puericultura
- Alimentación
- y complementos -Peluches v
- Juegos didácticos
- Regalos infantiles - Listas de nacimiento



- ▶ 19:00 horas En la plaza Genaro Etxeandia, TANGO. Bailes de tango abierto a la participación, organizados por la Asociación Guipuzcoana Amigos del Tango.
- > 21:00 horas En la Plaza del Ensanche y en la Plaza San Juan, ANIMACION MUSICAL. Actuación de la agrupación musical FUNKY STYLE BRASS.
- > 22:00 horas En el frontón Euskal-Jai de la calle Santiago, DANTZA, actuación del grupo irunés KEMEN DANTZA TALDEA.

#### 25 DE JUNIO (lunes)

▶ 11:30 horas En el campo de fútbol de Behobia, ATRACCIONES INFANTILES (castillos hinchables, ...), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.



▶ 11:30 horas En la plaza Pedro Manuel de Aristegui y Petit (Barrio de Anaka). CASTILLOS HINCHABLES. para niños de 7 a 12 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00



- ▶ 12:30 horas Desde las 12:30 horas desde la plaza Genaro Etxeandia (Antigua Visera) SALIDA DEL TREN con destino FICOBA (Comida Homenaje a las personas mayores) siendo la última salida a las 13:40 horas. A partir de las 17:00 horas de FICOBA saldrá el TREN con destino Plaza San Juan, siendo el último viaje a las 19:00 horas
- ▶ 14:00 horas En el Pabellón 3 de FICOBA, ALMUERZO HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES. A continuación, bailables hasta las 18:00 horas.



- ▶ 18:00 horas En la Plaza Urdanibia, TEATRO INFANTIL-PAYASOS en euskera, a cargo de HIPO eta TOMAX, que representará el espectáculo "Dinbi Danba!!".
- ▶ 20:00 horas En la plaza San Juan, ESPECTACULO MUSICAL. Actuación del grupo de animación LOS FONO-TAREKOS.
- ▶ 20:00 horas En el local social de la Asociación Fotográfica Irunesa. calle Izaga, 7 – bajo, entrega de los premios del XXVI CONCURSO FOTOGRÁFICO POPULAR DE SAN MARCIAL.



#### Mendibil

CENTRO MÉDICO ESTÉTICO SALUD Y BELLEZA

Luis Mariano, 3 IRUN - Tet. 943 638 268 e-mail: irun@mendibil.e.felefonica.net sanjuanana254@gmail.com

#### ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTOS MÉDICO-ESTÉTICOS

Tratamientos carporales con L.P.G.

(Lipomassage 100% Natural)

Activa la delgadez

Libera grasas localizadas

Elimina sobrecargas de grasa

Reesculpe las formas

Elimina cicatrices, estrias Tratamientos faciales con L.P.G.

Realima contornos

Ilumina la tez

Difumina arrugas y lineas de expresión

Redensifica la piel

Tratamiento antienvejecimiento

Masajes en general Terapéuticos

Drenaje linfático manual

Reflevatoria nodat

Servicios de estética

Tratamientos faciales, maquillajes,

depilaciones cera, manicura y pies. Solarium ultra rápido y branceado sin sol

Fotodepilación (luz pulsada)

Servicios Spa

Envolturas, barros...

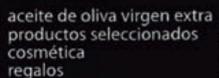
Teraplas alternativas

Nutrición ortomolecular

Organometria y Terapia Clarck

DR. José Rodríguez y DR François Mauleon Hidroterapia de Colon Mesoterapia, Botax. Laser intradérmico, Plaquetas (factor de crecimiento, Lipoescultura, Medicina genética, Medicina biológica, Nutrición y Test Intolerancias Alimentarias

#### OLEOTECA GOURMET



www.lachinata.es



C/ Almirante Arizmendi [C.C Mendibil]

20302 | Guipúzcoa T.: 943 57 65 12

electecairun@gmail.com





PARA COMPRAR, VENDER, ALQUILAR, BUSCAR TRABAJO, RELACIONARSE. etc.

#### BOUTIQUE S



Si buscas algo diferente y elegante a la vez, no dejes de venir

**Felices San Marciales** Gora San Martzialak

Vestimos para fiestas, bodas etc **TODAS LAS TALLAS** 

OUTLET vestidos 35 €

C/Fuenterrabia, 15. Trasera. Tel.943-616 165 IRUN

- OPORTUNIDAD, Mobiliario de OFICINA.1 despacho con: 1 mesa de trabajo, con 1 modulo(3 cajones) 3 muebles de estanterias 1 silla on respaldo mas 2 sillas de visita,centro de trabajo;6 mesas de oficina, mas 6 sillas con ruedas 1 mesa redonda de visitas, negra y 3 sillas rojas 2 estanterias con puerta 1 estanteria pequeña, soporte fax, con estanteria 1 mostrador con estanteria (baldas)2 mesas de color blanco, para contabilidad, mas dos estanterias con baldas. Vendo junto o por separado.:Santiago, Tel: 943-624000 y 656-780 883.-.
- •IRUN. Artia Alquilo piso 3 habitaciones, Opción amueblado. 600€.Tel: 615-

- •Vendo SOFA POLIPIEL en color crudo/crema. Muy buen estado. Seminuevo (poco usado). Comprado hace 3 años y medio. Tres plazas. Cómodo. Largo 2,10m Fondo 90 cm Altura 70 cm JON 619944833
- •Vendo DORMITORIO COMPLETO de matrimonio con cama de 1,35 en madera maciza, impecable a muy buen precio.Tel: 646-005014
- •SEÑORA de Irún se ofrece para cuidado de niños o señora mayor, servicio doméstico.Interna o externa.Tel:654-051108
- •AUXILIAR DE GERIATRIA con 5 años de experiencia en cuidado de ancianos, se ofrece para trabajar. Referencias .Tel. 664-595092

- IRUN.El pinar. ALQUILO habitación a persona responsable.Tel: 699-239495. Mañanas
- •IRUN. C/Diana. VENDO Apartamento 40M2 cocina, baño, 2 habts. amueblado. Planta baja acceso jardín.(sin gastos de ascensor) Reformado tejado y escalera 80.000€ .Tel.673-500767
- •COMPARTIR PISO.Busco chica para compartir piso en alquiler.No me importa la edad.En el barrio Dumboa. Ha de ser limpia, ordenada y responsable. .Tel .662585965. Llamar de 12 a 13h o de 20
- •IRUN.C/Diana.Alquilo habitación a persona responsable.220€.Tels. 690-346820 y 633-693352
- •PROFESOR/A Para enseñar inglés a niños a partir de un año con un método innovador, tratando a los niños como potenciales nativos. Requisitos: Personas universitarias con nivel alto de inglés (sobre todo fluidez en el habla). Muy importante que les guste mucho la relación con niños pequeños. Se ofrece: Contrato temporal a tiempo parcial. Horario de tardes.Tel:943 633160 www.elespazio.com
- •COMPRARÍA MOTO ,pagaria de 400 a 500 euros, Tel: 648059023 Francisco

- •HENDAYA. cerca puente Santiago. VENDO Piso de 2 habitaciones grandes con armarios empotrados., cocina, balcón, trastero. Todo exterior, muy luminoso Tel: 943-635162
- •ENFERMERA titulada trabajaría en servicio doméstico, cuidado niños o ancianos, externa o interna.(conocimientos de francés).Tel: 622-583985
- •Vendo LAVAVAJILLAS Fagor, sin estrenar y con garantia. Precio muy económico.Tel: 632-241498
- •Vendo TABLA DE ABDOMINALESdomyos en buen estado, económico! Javier 626687074
- •ALQUILO HABITACION individual a chica 220€+ gastos de luz (aprox 20€) InternetTel: 620-055332
- •IRUN. Anaka se ALQUILO habitación amplia, exterior. Piso compartido imprescindible nómina 305 E (Gastos incluidos). Tel:685 728 988
- •IRUN. Alquilo TRASTERO-sótano 12M2.Acceso calle- Plaza XII. Baño comunitario. (Abstenerse ocio)Tel: 649-

#### **CENTRO MÉDICO ESTÉTICO** Mendibil Salud y Belleza



Maquillaje y Manicura **ESPECIAL SAN MARCIALES** 

ESPECIALISTA TRATAMIENTOS CORPORALES

Y recuerda el Dr.François Mauleon en nuestro servicio de medicina estética Col. 202008083



#### Herboristerí Trebol

- \* Plantas Medicinales
- \* Cosmética Natural
- \* Productos Frescos
- \* Alimentos Biológicos
- \* Alimentación para Celiac

Luis Mariano, 5 Bajo. IrúnTel: 943-6



- •IRUN. Pº Colón. ALQUILO piso de 100M2, amueblado. 3habts, sala, cocina, 2 baños.2 balcones. Soleado. 900€ .Tel: 619-415 262
- •COMPRO FURGONETAS no importa estado, imprescindible ITV en regla. Tel:680-142768
- •TECNICO/A COMERCIAL (Material médico) Oportunidad profesional ofertada en el Servicio Vasco de Empleo LANBIDE.Tel:943 633160 C/ ANAKA 27 -Irun -
- •Vendo 2 PARES DE ESQUIES en buen estado, muy económico!! Marca tecno pro Falcón, fijaciones Salomón y altura 183 cm Marca rossignol series 3, fijaciones Salomón, altura 193 cm Botas apres ski talla 45. 60€ Javier 626-687074
- •SE NECESITAN Autónomos con trailer y autónomos con furgoneta para el transporte Internacional. Tel:607-301511
- •Vendo SOFA-CAMA 150€ y MESITA centro de cristal 35€.Tel:635-747 927

•SE NECESITA Para reparto de comida a domicilio y tareas de ayudante de cocina y limpieza. Requisitos: Joven con disponibilidad y ganas de trabajar. Se ofrece: Contrato temporal a tiempo parcial (Viernes de 19,30h a 23,30h y Sabado-Domingo de 13h a 15,30h y de 20h a 23,30h). Posible ampliación en verano. Entrega tu CV, en las oficinas de El Espazio de Bidasoa activa.Calle Anaka 27.IRUN

- •SECRETARIA con expereincia Inglés/Francés, traducciones, Import/Export.Trabajaría por horas.tel: 645-734170
- •SEÑORA con experiencia busca trabajo interna o externa para cuidado de mayores, niños o limpiezas.Tel: 608-
- •INTERNA o externa con papeles trabajaría en cuidado ancianos y labores domésticas. Referencias. Tel: 650-259182
- •HENDAYA. Alquilo apartamento 2/3 habitaciones, a persona con trabajo y responsable.Buen precio..Tel:699-145531
- •VENDO O ALQUILO local industrial 443M2 en POLG INDUSTRIAL SALVA en Lezo. Posibilidad de altillo .Precio negociable.Tel: 645-734170



#### **TALLERES** IRAZU

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD **DEL AUTOMOVIL** TALLER MULTIMARCA

Tels: 943-117 318/615-816 354

C/Sebastián Errazu.3 baio. PLAZA PIO XII 20302 IRUN

Horario: lunes a viernes 8:30-19:30





parfum **ECIAL TENDENCIAS TENEMOS MÁS DE 100 REFERENCIAS DIFERENTES DE TODAS LAS MARCAS** 

**PARA HOMBRE, MUJERY NIN@** 



Tu perfume de 100ml por tán sólo 19,90€

Plaza Alcalde José Ramón Aguirretxe, 3 bajo. (junto Parking Colón) IRUN. Tel: 943-638593. www.esseparfum.com

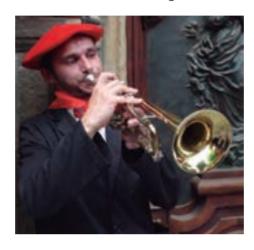
▶ 11:30 horas En el frontón del Barrio de Ventas, ATRACCIONES INFANTILES (castillos hinchables, ...), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

▶ 11:30 horas En la calle Ricardo Alberdi Zumardia (zona de Palmera-



Montero), **CASTILLOS HINCHABLES**, para niños de 7 a 12 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

▶ 12:00 horas Entrega de los premios correspondientes al XX CONCURSO DE ESCAPARATES CIUDAD DE IRUN-SAN MARCIAL 2012, organizado por la Asociación de Comerciantes de Irun-Mugan.



▶ 18:00 horas En la Plaza Urdanibia, TEATRO INFANTIL-PAYASOS en euskera, a cargo de Gari, Montxo eta Joselontxo, que representará el espectáculo "Martingala".

> 20:00 horas En la plaza San Juan,



**TEATRO.** Actuación de **VAIVEN CIRCO**, que representará el espectáculo **"Do not disturb"**.

#### 27 DE JUNIO (miércoles)

▶ 11:30 horas En el patio del CEIP EGUZKITZA HLHI (calle Victoriano Juaristi -Larreaundi), ATRACCIONES INFANTILES (castillos hinchables, ...), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

▶ 16:30 horas De las 16:30 a 21:30 horas, en la plaza Urdanibia,





FONTANERÍA CALEFACCIÓN GAS

TXINGUDI, S. COOP

Serapio Múgica, 30 Tel.: 943 616 630 • Fax: 943 619 914

#### CLINICA DENTAL

Laboratorio Prótesis Dental

ENFERMEDADES Y CIRUGIA DE LA BOCA

BINAI C.B.



#### ESPECIALIDAD:

IMPLANTES
ORTODONCIA
CERAMICA
PROTESIS REMOVIBLE
PROTESIS FIJA
PADI osakidetza, ETC.

- ▶ 18:00 horas A las 18:00 horas, en el ferial de FICOBA, en euskera ESPECTACULO INFANTIL. El grupo EIDABE representará el espectáculo "Dj Thobben eta Lore Power". Acceso libre.
- > 20:00 horas En la plaza San Juan, TEATRO. Actuación de KAROLI, que representará el espectáculo "El hombre rueda".
- ▶ 21:00 horas En la Plaza Urdanibia y en la Plaza San Juan, ANIMACION MUSICAL. Actuación de la agrupa-



ción musical **GRANUJAS A TODO RITMO**.

#### 28 DE JUNIO (jueves)

▶ 11:30 horas En la plaza Anzaran (Barrio San Miguel), ATRACCIONES INFANTILES (castillos hinchables, ...), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.



- ▶ 16:00 horas Desde las 16:00 a 21:00 horas, en la plaza Genaro Etxeandía, JUEGOS INFANTILES – ZUR JOLASAK, diversos juegos destinados a todos los públicos.
- ▶ 19:00 horas Salida de la plaza Alberto Anguera de los GIGANTES Y



CABEZUDOS de la Irungo Atsegiña y Bidasoako Txaranga, acompañados por la fanfarre Irungo Atsegiña y Banda Municipal de Txistularis. Recorrerán calle Oiartzun, calle Zubiaurre, calle Estación, Paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor, para finalizar en la plaza San Juan.







Auzolan Kalea, 14 (Pgno. Alto Arretxe) 20303 Irún (Guipúzcoa) Tel. 943 624 200 • Fax 943 621 082





- ▶ 22:45 horas En la Plaza Urdanibia, MÚSICA, actuación del grupo BONGO BOTRAKO.
- **> 23:30 horas** En la Calle Embajador Manuel Aznar, **VERBE-NA CAMP**, organizada por la AVV de Dumboa.
- ▶ 23:30 horas En la Plaza San Juan, MÚSICA, actuación de la Orquesta CASTING.
- ▶ 24:00 horas En la Plaza del Ensanche y en la calle Mayor, ANI-MACION MUSICAL. Actuación del grupo AFRO SOUND SYSTEN
- ▶ 00:15 horas Desde el Bidegorri de Santiago, FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo de Pirotecnia CABALLER
- ▶ 00:30 horas En la Plaza Urdanibia, MÚSICA, actuación de LA PEGATINA.

#### 29 DE JUNIO (viernes)

- ▶ 08:00 horas En diversos barrios, tradicional DIANA DE SAN PEDRO, a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irun".
- ▶ 08:00 horas DIANA en diversos barrios, interpretada por Dulzaineros Uranzu.



- ▶ 09:30 horas Desde el Paseo de Colón, salida de la carrera ciclista XCIII PREMIO SAN PEDRO XX CLÁSICA DE IRUN, categoría Elite y Sub-23, hora aproximada de llegada al paseo de Colón a las 13:00 horas, organizada por el Club Ciclista Irunés.
- ▶ 10:30 horas Desde la Plaza San Juan, salida en comitiva de la CORPORACIÓN MUNICIPAL hasta la Iglesia Ntra. Sra. del Juncal, acompañados por la Banda Municipal de Txistularis, Banda de Música "Ciudad de Irun" y Gigantes de la Irungo Atsegiña.



▶ 11:00 horas En la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. del Juncal, Solemne Misa Mayor, a la que asistirá la Corporación del Excmo. Ayuntamiento.

En el ofertorio, el Coro Parroquial, acompañado de miembros de otros coros de la ciudad, interpretará el "TU ES PETRUS" de Eslava.

▶ 12:00 horas A la salida de Misa y en la Plazoleta del Juncal, la CORPORACIÓN MUNICIPAL bailará el AURRESKU.



- ▶ 12:30 horas En los arkupes de la Plaza San Juan, TRADICIONAL CON-CIERTO DE SAN PEDRO ofrecido por la Banda de Música "Ciudad de Irun".
- ▶ 16:30 horas En Meaka, ROMERÍA Y TOKA en Ibarla, organizado por la A VV de Meaka.
- ▶ 21:00 horas Desde la plaza
  Txanaleta, CORRECALLES.
  Recorriendo el Paseo de Colón,
  Calle Fueros, Calle Mayor para finalizar en las proximidades de la Plaza
  San Juan, con la participación de la
  Banda de Música "Ciudad de Irun"
  y las fanfarres Los Perolas y Los
  Tranquilos.
- > 21:30 horas Salida de las Fanfarres LOS PEROLAS y LOS TRANQUILOS, por diversas calles de la ciudad
- > 22:00 horas REMEMORACIÓN
  DEL ACTO DE LAS ANTORCHAS.
  Salida desde el Ambulatorio de la
  Avda. Gipuzkoa, recorriendo:
  Artaleku, Mayor, San Juan, calle San
  Marcial, calle Sargía, Larretxipi,
  Ermita, Molino de Arbes y Puente



Paseo Colón, 10-12 · 20302 IRUN Tel. Fax 943 62 15 06 solca@calzadosolca.com



#### 30 DE JUNIO (sábado)

- ▶ 04:00 horas ALBORADA, en los lugares habituales.
- ▶ 06:00 horas \* DIANA DE VILLA-RROBLEDO.
- \* Inicio del ALARDE DE SAN MAR-CIAL.
- ▶ 11:00 horas En el monte San Marcial, ROMERÍA.
- ▶ 12:00 horas En el monte San Marcial, cumplimiento del Voto Secular del año 1522 por la Corporación Municipal.

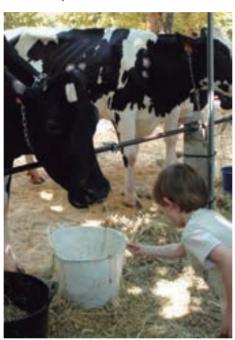
A las 13:00 horas **Misa** en la Ermita de San Marcial

- ▶ 22:30 horas Hasta las 02:30 horas, en la plaza Urdanibia, DISKO-FESTA
- **> 23:00 horas** En la plaza del Ensanche, **BOLEROS**, actuación del grupo **ARACIEL**.
- \* Iniciativas sociales no organizadas por el Ayuntamiento.



#### 1 DE JULIO (Domingo)

- ▶ 08:00 horas En la plaza Urdanibia, CONCURSO DE GANA-DO, organizado por Irungo Euskal Kirolak.
- ▶ 10:00 horas En la plaza Urdanibia, TRIKITILARIS.
- ▶ 11:30 horas En la plaza Urdanibia, BERTSOLARIS.
- ▶ 12:00 horas En la plaza Urdanibia, DEPORTE RURAL.



- ▶ 13:00 horas En la plaza
  Urdanibia, entrega de PREMIOS
  DEL CONCURSO DE GANADO.
- ▶ 18:00 horas En la plaza
  Urdanibia, XXI CAMPEONATO DEL
  BIDASOA DE BAILE A LO SUELTO. A
  continuación ROMERIA POPULAR a
  cargo de Meakako Adixkideak
  Dantza Taldea.



- ▶ 18:00 horas En el frontón Uranzu, PARTIDOS DE PELOTA A MANO PROFESIONAL organizados por Kurpil Kirolak.
- **> 22:00 horas** Salida de las Fanfarres **JOSTALLU, ELIZATXO** y **GAUERDI**, por diversas calles de la ciudad.
- ▶ 22:30 horas Desde el Bidegorri de Santiago, FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo de Pirotecnia PABLO.
- ▶ 23:15 horas En la plaza del Ensanche, FESTIVAL DE MONÓLOGOS. Actuación de LUIS LARRODERA e ISER RAMOS, como maestro de ceremonias Mario SIMANCAS.



### ALAINAFFLELOU

PASEO COLON, 29 (LOCAL) IRUN 20301 Tel: 943 667 030

C/ URBIETA, 41 (LOCAL) DONOSTIA 20006 Tel: 943 461 909

> C.C. CARREFOUR OIARTZUN POL. LINTZIRIN, 11 20180 Tel: 943 490 787



# De tiendas

### El Bar-Cafetería Virginia se alza con el Pintxo de Oro 2012

#### Esther Mutuberría . Ganadora Viaje

"Suelo participar en la ruta todos los años e iré a Estambul con mi marido"

Entre los más de 60.000 boletos participantes en el sorteo del viaje a Estambul con el que Mugan premiaba este año a los clientes participantes en la Ruta del Pintxo, la suerte sonrió a la joven irunesa Esther Mutuberria que, en el momento de recoger su premio, no podía evitar un poco de nerviosismo. "Estoy encantada con el premio", señalaba muy contenta, "no conozco Estambul e iré con mi marido, los dos solos, como si fuera una segunda luna de miel".

"Suelo participar en la Ruta todos los años y también pruebo distintos pintxos. Sé que es difícil que toque", explica, "pero siempre he defendido que si no se participa pues... entonces es imposible que salga tu boleto. Este año estuve en el Izartxo, Manolo, Lemur... también en Virginia, que estaba muy bueno, pero mi pintxo preferido en esta ocasión había sido el del Mari, que ha quedado segundo". Se ve que Esther, además de suerte y mucha lógica, tiene buen paladar. Le deseamos todo lo mejor en su viaje y le animamos, al igual que al resto de lectores a que sigan tomando parte en las sucesivas ediciones de la Ruta. Los premios y sorteos serán de nuevo protagonistas en años venideros.

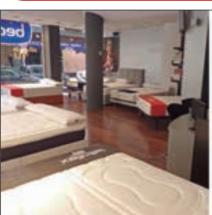




La Ruta del Pintxo 2012 ya tiene ganador: el Bar-Cafetería Virginia, situado en Luis Mariano, que con su "Pintxo Vangé", realizado a base de carrilleras de ibérico, se ha impuesto por decisión mayoritaria del público a las otras veintiséis propuestas participantes de este año. Bar Mari Ostatua y The Corner, han quedado en segunda y tercera posición, y recibirán el Pintxo de Plata y Bronce, respectivamente, con sus propuestas tituladas "Kaputxino al foie" y "Tartaleta de mousse de pato al foie".

Bar-Cafetería Virginia estrena podio ya que es la primera vez que una de sus propuestas gastronómicas resulta premiada en este concurso. Por su parte, Bar Mari fue ganador el pasado año, mientras que The Corner se llevó el máximo premio en la primera edición de la Ruta celebrada en 2007.

La valoración de la experiencia de esta sexta edición no podía ser mejor. Los pintxos consumidos han vuelto a superar los 72.528, manteniendo las cifras del pasado año, y los votos emitidos a través de papeletas, han superado los 68.653, lo que supone que miles de ciudadanos





irun@tiendasbeds.es







han seguido durante estas seis semanas esta senda gastronómica por Irun y han querido tomar parte activa en una iniciativa que sale reforzada de su sexta edición.

#### **Excelente respuesta**

"A pesar de la situación actual de desánimo que puede existir entre la ciudadanía y también de la adversa climatología que hemos tenido durante los meses de abril y mavo, de 42 días de ruta han sido contabilizados 28 días de lluvia que no invitaban a salir a la calle", explican desde la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun, MUGAN, "la gente ha vuelto a responder extraordinariamente. Sin duda, el público valora el esfuerzo que hacen los hosteleros por ofrecer pintxos de calidad a bajo precio y los resultados lo demuestran".

El binomio comercio-hostelería vuelve a triunfar en la VI edición de la Ruta del Pintxo, que ha sido seguida por miles de ciudadanos

#### Bar-Cafetería Virginia: Iñigo Pereña

"Hubo momentos en los que llegamos a sacar diez pintxos por minuto"

Iñigo Pereña, al frente del equipo del Bar-Cafetería Virginia de Luis Mariano, ha obtenido en esta edición 2012, el Pintxo de Oro a la mejor propuesta de la VI Ruta del Pintxo. A su satisfacción por haber obtenido este galardón une su agradecimiento al personal que trabaja con él. "Aquí no se trata solo del nombre que pueda tener el establecimiento sino de todo el personal de cocina y de barra que hay detrás y que desarrolla un trabajo importantísimo".

Esta es la quinta vez que Cafetería Virginia se presentaba al concurso de Mugan y se ha llevado el beneplácito del público con el pintxo llamado "Vangé", realizado a base de carrilleras de ibérico, bacon y verduras. "Teníamos varias ideas para hacer pero, finalmente, nos decidimos por este pintxo por su vistosidad de colores y por su sabor", explica Pereña. "Nuestra filosofía era ofrecer un buen producto y que el cliente pudiera tener su pintxo con rapidez", añade Iñigo Pereña. "En total, a través de los bono-pintxos hemos servicio 4.300, pero nuestros cálculos nos dicen que hemos vendido más, hasta alcanzar la cifra de 5.000". Es fácil adivinar el esfuerzo que ha supuesto ese trabajo para el establecimiento. "Recuerdo la tarde del 1 de mayo que salió muy buena y tuvimos mucha gente. Llegamos a sacar unos 150 pintxos cada 20 minutos, lo que nos sitúa, aproximadamente, en 10 pintxos por minuto".

Para este empresario, la valoración de la Ruta del Pintxo como actividad de animación para el sector no puede ser más positiva. "Empezó un poco para promocionar el pintxo de Irun y se ha convertido ya en un clásico en vísperas de San Marcial. Es un éxito para todos y más en tiempos de crisis'





TU CENTRO DE Gora diseño e impresión san Martzial diseño.

## De tiendas

#### Bar Mari Ostatua: Jorge de la Hera

"Encontrar el pintxo ideal no es fácil, ha de ser algo que guste y se pueda servir rápido"

El Pintxo de Plata de esta edición se lo ha llevado Bar Mari Ostatua, ganador del primer premio el pasado año, con la propuesta titulada "Kaputxino al foie", realizada a base de crema de foie, carne picada, queso y verduras, entre otros ingredientes. Jorge de la Hera, al frente del establecimiento, se muestra encantado con este segundo premio, con su cocinera y con el resto de su equipo.

"La Ruta del Pintxo es una iniciativa muy positiva", explica, "arrastra a muchísima gente y supongo que el éxito es un poco de todos, desde la organización, a los establecimientos, cocineros, público... Creo que es un gran dinamizador del sector. En nuestro caso, el trabajo se triplica esos días".

Dar con el pintxo ideal para presentar en cada edición no es fácil. "Hay que encontrar algo que guste, desde luego, "explica De la Hera, "pero también algo lo suficientemente elaborado para garantizar una calidad sin olvidar que debe poder ser servido de un modo rápido".

Según explica Alaitz Herrero, cocinera del Mari, preparar la idea con mucha antelación no es algo que le funcione bien "pruebo cosas y no me gusta ninguna; solo al final, cuando se echa el tempo encima acabo resolviendo más por una cuestión de improvisación y mezclando entre sí cosas que sé que funcionan por separado. El trabajo en la cocina es una locura", concluye." Ha habido momentos en los que era imposible contabilizar, con pedidos de 40 pintxos a la vez."

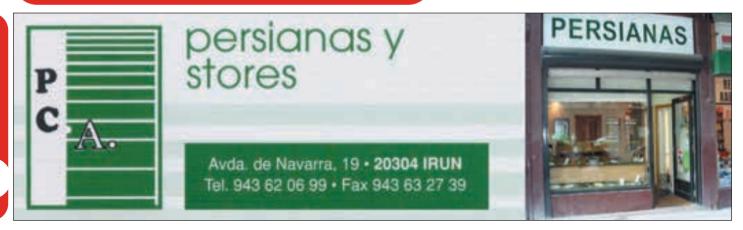




Los Pintxos de Plata y Bronce han sido otorgados al Bar Mari Ostatua y a The Corner, respectivamente

Cabe recordar que, en la Ruta del Pintxo, intervienen de forma conjunta los sectores comercial y hostelero de la ciudad. Por un lado, los comerciantes regalan los bono-pintxos como agradecimiento a sus clientes y como herramienta de fidelización al realizar las compras y, por otro, los hosteleros ponen su mejor saber hacer en propuestas de cocina en miniatura que ofrecen a cambio de cada bono-pintxo.

"Estamos muy contentos de cómo funciona el binomio comercio-hostelería con este evento", explican desde MUGAN, "creemos que refuerza el posicionamiento de ambos sectores ante el público, tanto de Irun como de aquellos que nos visitan. Además", concluyen, "el carácter popular de la Ruta ha hecho que se convierta en un clásico para muchas cuadrillas que la utilizan como motivo para reencontrarse y salir, con lo que creemos que tiene también un componente de dinamización social nada desdeñable".





#### **Redes Sociales y Premios**

La sexta edición de la Ruta del Pintxo ha sido, hasta el momento, la más presente y activa en las Redes Sociales donde miles de personas han visualizado y han intercambiado impresiones sobre las distintas propuestas gastronómicas, participando en los diferentes sorteos semanales realizados por MUGAN.

Pero el máximo premio es, sin duda, el viaje para dos personas a Estambul que se ha sorteado entre los más de 68.653 votos depositados en la urna de Mugan, premio que ha correspondido a Esther Mutuberria.

La VI Ruta del Pintxo de Irún organizada por Mugan ha contado con la colaboración del Ayuntamiento de Irun, el Gobierno Vasco y el Banco Sabadell Guipuzcoano y se enmarca dentro del proyecto "Irun, CIUDAD DE COMPRAS, Saboréala" que persiguen revitalizar y favorecer la competitividad del comercio y dinamizar la hostelería de la localidad, gracias al trabajo conjunto de ambos sectores.



#### The Corner: Iñaki Galarza

"La ruta es una iniciativa que tiene empuje y está asentada"

Con una propuesta basada en un mousse de pato con foie, fideos chinos y Oporto, todo ello aderezado con futras y verduras, el bar The Corner volvió a ser galardonado en la Ruta del Pintxo. Si hace cinco años, con la primera edición, The Corner se alzaba con el primer premio, en este caso, se ha llevado el Pintxo de Bronce, con su pintxo bautizado "Tartaleta de mousse de pato al foie".

Al igual que el resto de los participantes en este certamen, ser capaces de preparar algo sabroso con rapidez ha sido el reto a salvar por el equipo que encabezan Iñaki Galarza y Alberto García, con la inspiración en la cocina de Maxi Cabezas y la siempre eficiente labor del personal de barra.

"La iniciativa de la Ruta del Pintxo que se organiza en Irun me parece estupenda", señala lñaki Galarza, "en cada edición se nota muchísimo la afluencia de la gente que quiere probar los pintxos que concursan. Creo que es un certamen que está en auge y muy asentado en la ciudad".

Lógicamente, Iñaki Galarza se muestra muy orgulloso de su equipo y también muy feliz de haber contado nuevamente con la aprobación del público. Los miles y miles de pintxos que -también de esta cocina- han salido en esta sexta edición de la Ruta del Pintxo está claro que han hecho las delicias de los consumidores.





Bacalao Salado, desalado, congelado y sus derivados. Salmón y Bacalao ahumado. Kokotxas y otros productos

Horario Verano: De Lunes a Viernes de 7 a 15h. Sábado cerrado

### Lo + comercial



#### ANTIGUO RISCO, NUEVO LE'MUR

Tras el cierre de la Cafetería Risco, en la Calle Luis Mariano, llega Pilar con una nueva iniciativa: la Cafetería Le'mur. Le ha dado un nuevo aire al Bar, ha cambiado su fachada, su interior, ha ampliado la terraza y ha añadido un velador para que todos estemos más cómodos. Ha llegado con muchas ganas de seguir atendiendo a los clientes de la zona, y cómo no, de atraer a nuevos clientes, ofreciendo una variada carta de pintxos, bocadillos y un sin fin de exquisiteces. Esta empresaria se ha rodeado de un equipo de jóvenes, guapos y encantadores camareros que siempre te atienden con una sonrisa. Zorionak Pilar!





#### **BED'S LLEGA A IRUN**

Una marca reconocida como es la cadena Bed's de sistemas de descanso, ha llegado a la ciudad. El día 1 de Junio, Pilar Díez con mucha ganas de trabajar, abrió su tienda muy ilusionada con que dar a conocer sus productos. Toda aquella persona que acuda a Bed's, en la calle Aldapeta, esquina Joaquín Gamón, será bien asesorada en todo lo referente a colchones y cuál es el más adecuado para un buen descanso. Este nuevo comercio, situado en el centro de la ciudad, cuenta con un luminoso escaparate desde el cual se pueden apreciar perfectamente la gran gama de productos que ofrece.¡Mucha suerte!

#### NUEVOS TIEMPOS, NUEVOS COMER-CIOS: NOVEDADES MARIBEL SE RENUEVA

Desde 1958, tras 54 años de trabajo. Novedades Maribel quiere seguir siendo un referente de la moda para la mujer en Irún. Para ello, ha llevado a cabo una profunda reforma comercial, dando lugar a un amplio escaparate y un local mucho más luminoso. En ella, seguiremos encontrando todas las novedades de la moda femenina y seguiremos siendo atendidos de una forma personalizada y cercana. Con esta iniciativa, Maribel y todo su equipo sigue apostando por un futuro de éxito y demuestran su compromiso con la adaptación a los nuevos tiempos, ¡Enhorabuena!









Gabiria nº 4 - 20305 Irun Tel.. 943 63 28 27 Fax.: 943 63 29 03 gr@grimpresion.com www.grimpresion.com

### Lo - comercial



#### **¡QUE NOS DEVUELVAN LA ACERA!**

En la Avda. Gipuzkoa, a la altura del Ambulatorio, se ha colocado recientemente en mitad de la acera una parada de autobús obstruyendo el paso de los peatones. No existe espacio de acceso ni por delante ni por detrás de la marquesina. Cualquier persona que deba atravesar este tramo de acera con un coche de bebé, con un acompañante o con silla de ruedas, tendrá dificultad para pasar por ese tramo, y más aún si se cruza con cualquier otra persona en sentido opuesto.

¿No estaría mejor colocar otro tipo de marquesina que no suponga un obstáculo para los peatones?





#### MURO PELIGROSO EN EL ALTO DE ARRETXE

Nos encontramos un nuevo punto negro en la ciudad en el Alto de Arretxe. Cuando accedemos con nuestros vehículos a la ciudad por esta vía, en medio de los carriles que separan ambos sentidos, han colocado unos pivotes de una forma que obliga a toparnos con una curva en el carril de subida para así evitar un muro que hay en el lado derecho. Antes de llegar a la curva existe una señal que nos advierte de la misma, pero se encuentra tras unas ramas de árboles que nos dificultan la visibilidad de la señal. ¿En una urbanización nueva no podrían haber aprovechado el espacio de una mejor manera para evitar la curva y los posibles accidentes que se puedan ocasionar con el antiguo muro?

#### ¿ESTO SE VA A QUEDAR ASÍ?

La inauguración del conjunto oval acristalado de la futura biblioteca municipal en la Plaza San Juan ha dado mucho que hablar y muchos nos preguntamos ¿está ya terminado?, ¿lo van a dejar así?. Sí ha quedado muy bonito, pero los diseñadores no han tenido muy en cuenta que el hueco circular puede llegar a convertirse en un vertedero llenándose de trastos v desperdicios. Apenas ha pasado un mes de su inauguración y ya podemos ver paraguas, bolsas y restos de basura que bien arroja la gente o bien desplaza el viento. Pónganse manos a la obra y límpienlo continuamente antes de que se acumulen más desperdicios y tengamos un nuevo vertedero en el corazón de la ciudad.







#### **VAGONDE COLA**

RESTAURANTE

ABIERTO TODO LOS DÍAS DE LUNES A DOMINGO MEDICOÍA

Menú diario y de fin de semana y con una excelente carta todos los días. Menús especiales para despedidas, grupos, cenas de empresa, bodas y comuniones.

RESERVAS: 943 02 01 20

C/ Mourlane Michelena, 2

20302 IRUN





#### Pensión Bowling

Abierto todos los días las 24 h.

Precios especiales para largas temporadas y empresas de obreros

Tel. Pensión: 943 611452



#### RESTAURANTE UMEKI

Menús del día · Carta Variada Comidas de empresa Celebraciones, despedidas, bautizos y comuniones

Avda. Euskal Herria, 24 IRUN - Tel. 943 63 80 12



#### RESTAURANTE LAS MADRILES

MENÚ ESPECIAL FIN DE SEMANA MENÚ DEL DÍA

**PINCHOS** 

RACIONES

BOCADILLOS

C/ SANTIAGO 63 - 943 571 807





C/ Estación , 1 Tel: 943 61 26 06 IRUN Plaza Genaro Etxeandia, 3 Tel: 943 62 08 28







Papperino il Gelato Passo Colon, 27 - Irun.

943 633118 www.papperino.es

Visitenos y descubra como distrutar al máximo del fielado